



**АДМИНИСТРАЦИЯ СИМФЕРОПОЛЬСКОГО РАЙОНА
РЕСПУБЛИКИ КРЫМ**

УПРАВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ

ПРИКАЗ

28.01.2025 г.

г.Симферополь

№ 107

О проведении муниципального конкурса литературного перевода «TIME to RHYME»

В соответствии с годовым планом работы управления образования администрации Симферопольского района, МБОУ ДО «ЦДЮТ» с целью выявления талантливых учащихся и формирования интереса к изучению иностранного языка и литературы

ПРИКАЗЫВАЮ:

1.Провести первый этап муниципального конкурса литературного перевода «TIME to RHYME» с 17 февраля 2025 г. по 21 февраля 2025 г. на базе образовательных организаций Симферопольского района

2.Провести 25 февраля 2025 муниципальный конкурс литературного перевода «TIME to RHYME»

3.Утвердить Положение о проведении муниципального конкурса литературного перевода «TIME to RHYME» (приложение1).

4.Утвердить состав жюри муниципального конкурса литературного перевода «TIME to RHYME» в следующем составе:

Юрченко О.А.- председатель жюри, методист МБОУ ДО «ЦДЮТ»;

Кульчейко Е.В. - член жюри, методист МБОУ ДО «ЦДЮТ»;

Костикова А.Н. – член жюри, методист МБОУ ДО «ЦДЮТ»;

Абдулганиева С.Ф. – учитель МБОУ «Молодёжненская школа № 2»;

Кротова Г.Е. – учитель МБОУ «Краснозорькинская начальная школа»;

Ирkitова Н.С. – учитель МБОУ «Клёновская основная школа».

5.Директорам общеобразовательных учреждений:

5.1.обеспечить проведение школьного этапа и участие школы в муниципальном этапе конкурса литературного перевода «TIME to RHYME»

5.2.назначить ответственных за проведение данного мероприятия в школе.

6.Ответственность за исполнение приказа возложить на методиста МБОУ ДО «ЦДЮТ» Юрченко О.А.

7.Контроль за выполнением приказа возложить на директора МБОУ ДО «ЦДЮТ» Т.Н.Кириак.

Начальник управления образования

С.В. Дмитрива

ПОЛОЖЕНИЕ

о проведении муниципального конкурса литературного перевода «TIME to RHYME»

I. Цели и задачи

Цель конкурса переводов TIME to RHYME (далее Конкурс) – создание условий для развития интеллектуальных и творческих способностей школьников в области английского языка.

Задачи конкурса:

создать условия для раскрытия творческого потенциала и личностной самореализации учащихся;

активизировать интерес учащихся к изучению английского языка;

создать условия для практического применения английского языка;

развивать навыки самостоятельной работы.

II. Участники конкурса

В конкурсе могут принять участие учащиеся 6-11 классов. Конкурс предполагает следующие возрастные категории:

6 – 7 классы;

8 – 9 классы;

10 – 11 классы

III. Порядок проведения конкурса

Конкурс проводится следующим образом:

Первый этап: учащиеся создают и оформляют переводы в ОУ, заявки на участие лучших работ регистрируются для участия в конкурсе.

Второй этап: муниципальный конкурс литературного перевода «TIME to RHYME» (демонстрация литературных переводов)

IV. Сроки проведения конкурса

Первый этап: 17 февраля 2025 г. – 21 февраля 2025 г.

Второй этап: 25 февраля 2025 г.

V. Условия проведения конкурса

Участники конкурса обязательно регистрируются в НДО Республики Крым

Ссылка на мероприятие

<https://p82.навигатор.дети/activity/4505/?date=2025-02-25>

Учителя регистрируют **не более 3 работ от ОУ** (по одной работе от каждой возрастной группы).

Каждая работа регистрируется отдельной заявкой по адресу oxy_the_little@mail.ru

Форма заявки:

ОУ	Фамилия, имя участника	Класс	Название оригинала стихотворения	ФИО, должность, подготовившего участника, адрес электронной почты руководителя
МБОУ «Ивановская школа»	Петров Иван	6 - А	The Arrow and the Song by Henry Wadsworth Longfellow	Сидорова Мария Степановна, учитель английского языка

Варианты текстов для перевода находятся в Приложении 1.1.

Требования к работе:

К участию в конкурсе допускаются только переводы, выполненные лично учащимся и не опубликованные ранее. В случае установления подлога, нарушения авторских прав переводчика, работы, предоставленные нарушителем, удаляются с конкурса. Нарушитель к дальнейшему участию в конкурсе не допускается.

Переводы выполняются в редакторе Word (форматы .doc и docx), кегль 14, шрифт Times New Roman, межстрочный интервал 1,5.

Текст-оригинал на английском языке прилагается.

Правовая информация:

Авторские права на оригиналы произведений принадлежат их авторам или правообладателям.

Авторские права на переводы произведений принадлежат переводчикам.

Подача работы на конкурс означает принятие условий конкурса и согласие на соблюдение всех правил конкурса.

Работы, поданные в формате презентации (Microsoft PowerPoint), а также работы, не соответствующие требованиям и условиям конкурса и поданные после установленного срока, не принимаются.

VI. Жюри конкурса

Жюри рассматривает и оценивает конкурсные работы по номинациям согласно следующим критериям:

№	Критерии оценивания	Баллы
1	Точность передачи содержания поэтического произведения, отсутствие смысловых искажений	1 – 3 балла
2	Эквивалентность стиля и жанра перевода стилю и жанру оригинала	1 – 3 балла
3	Эмоциональная окраска стихотворения. Умение передать культурный контекст оригинала потенциальному читателю – носителю русского языка.	1 – 3 балл
4	Рифма	1 – 3 балла
5	Соблюдение языковых (орфография, пунктуация) и речевых норм русского языка	1 – 3 балла
6	Качество оформления перевода в текстовом редакторе	1 – 3 балл
	Итого:	18 баллов

Решение жюри является окончательным и пересмотру не подлежит.

VII. Подведение итогов и награждение

По итогам конкурса лучшие работы награждаются грамотами управления образования Симферопольского района. Результаты муниципального конкурса литературного перевода «TIME to RHYME» будут доступны на сайте МБОУ ДО «ЦДЮТ».

6 – 7 классы

Woods at Night

By Annette Bigger

Wild geese fly with the moon on their wings,
And a nightingale sits on a branch as it sings.
All is peaceful in the still of night,
And the moon is shining very bright.

There's only a rustle of a breeze in the trees,
And to night for sure there will be a freeze.
For the air is crisp, so crisp it will snap,
At the slightest sound, rustle or rap.

An owl skims slowly o'er the treetops.
It slowly circles 'round a tree and stops.
It sits and surveys the forest floor,
Captivated by mystery and woodsy lore.

For at night in the forest there's gamey in the air,
And the wild fox now creeps out of its lair.
It yaps and the stillness is split with a knife,
Yet all else continues with no conflict or strife.

8 – 9 классы

Hoo Goes There?

by Sharon Hanzik

Softly feathered for silent flight,
Moving about in the calm moonlight.
We cannot hear them unless they call,
Who cooks for you? Who cooks for you all?

A soft call is carried away by the wind,
Hoo, hoo-hoo, over and over again.
A flash of white swoops low overhead,
Shh-shh, enough said!

Night-time hunters see well in the dark,
Almost never miss their mark.
Hearing is even better than sight,
They hunt by sound on the darkest night.

With powerful talons to catch their prey,
Rarely a rodent gets away.
In daylight, hidden, blending in well,
An owl or limb? It's hard to tell.

Meadow, forest, farm or town,
Owls are great to have around.
They come in all sizes, live anywhere,
Some species common, some are rare.

Wherever they live, they add to the place,
A sense of mystery and natural grace.

10 - 11 классы

If Natures Suffers

By Anshul Bidwai

Un-warranted and un-controlled civilisation,
And exponential population explosion,
Open drainage and ever-growing pollution,
Human being creating all congestion.

Nature is bound to suffer,
Nobody really bothers.
Man-made Factories & industries releases harmful gases,
Added by vehicular carbon monoxide,
Is human being really bothering?

Leading to abnormal suicide.
Friends, get cautioned, awake and arise,
Stop playing with nature guys,
If nature starts playing with us.

Unwarranted and untimely deaths will rise.
My caution let not the nature suffer,
Care and bother for the nature to prefer,
Save trees and let the environment be user-friendly,
Generation next will thank us surely.
Save nature and nature will save our generations.